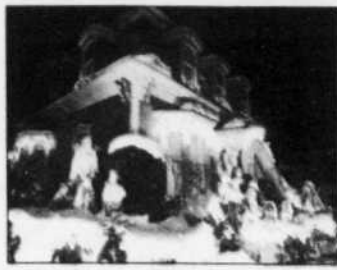


SAMEDI



DESIGN

Exprimer l'univers du parfum
Page 3



TOURISME

Par les détours de la Missisquoi
Page 4



SAVEURS

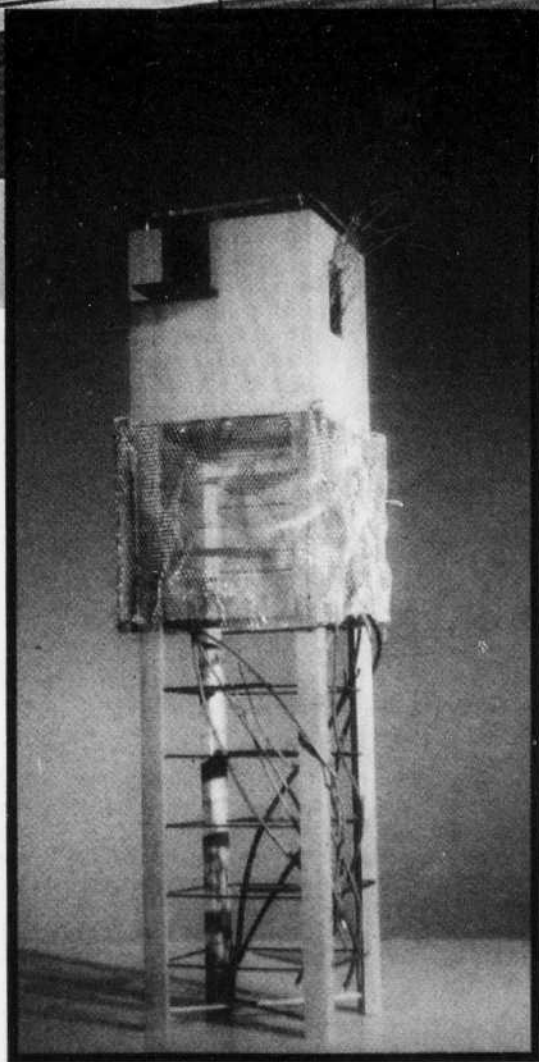
Pour quelques pistils de safran
Page 6

Monopoly à la montréalaise

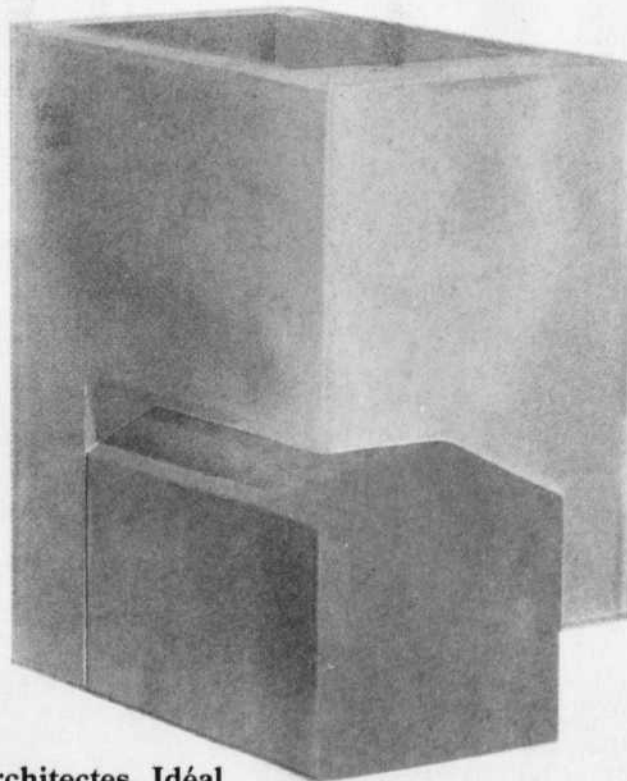
Un millionnaire est un vase... Une réflexion sur l'Habiter



PHOTOS ALAIN LAFOREST



Sky-Rocketing views! Definitely a must-see! d'ARCHITEM architects. Un lieu d'escapade, un domaine enchanté où il fait bon d'observer la ville de son cocon ensoleillé.



Hôtel particulier de Saucier+Perrotte architectes. Idéal pour le globe-trotter qui exige le raffinement et la perfection dans ce monde sans dessus dessous.



Vous pensez habitation? Achat, construction, réhabilitation ou rénovation? Maisons modèles, virtuelles, sur plan, maquettes et autres représentations? Jumelées, évolutives, superposées, en copropriété, en banlieue, en hauteur, en briques ou en papier... qu'à cela ne tienne! Visitez Monopoly, l'exposition qui relève le défi de vous faire sourire de l'angoisse que vous éprouvez à trouver chaussure à votre pied!

MICHÈLE PICARD

Dans la période triste et sombre de la dépression des années 30, un Américain, Charles Darrow, invente un des jeux les plus populaires du XX^e siècle, Monopoly. S'il savait ce qui se trame à Montréal, il se retournerait dans sa tombe de millionnaire... Sollicités par les fondateurs de la Galerie Monopoli, des concepteurs québécois ont utilisé ses célèbres terrains, maisons et possessions et autres chemin de fer d'Atlantic City pour réfléchir sur l'Habiter. Passez Go! et votez pour l'habitation que vous préférez!

Monopole?

Des maisons, appartements, tours et unités se construisent par centaines chaque année, à témoin la recrudescence de l'industrie de la construction et la pénurie de main-d'œuvre. Mais les auteurs de cette prolifération dans notre paysage sont rarement des architectes et encore moins des urbanistes et autres professionnels de l'aménagement. Ici, dans le merveilleux monde de la construction résidentielle, l'entrepreneur règne en maître. Les plans de maisons et condos semblent tous sortis du même ordinateur et chaque changement au plan devient un «extra» fort coûteux. Le dessinateur n'a, semble-t-il, qu'un type de client et le sacro-saint principe des architectes, l'étude et l'analyse du site, du programme et des habitudes de vie du client, est réduit au néant. Le client doit se conformer au produit offert sur le marché et ceux qui pourraient les aider, les architectes en pratique privée, ne sont pas légion dans ce créneau de l'art architectural.

Monopoly

D'emblée, il faut avouer que la quête d'un quidam pour une maison peut facilement tourner au cauchemar sinon au burlesque d'un film de série B. Trouver la maison de rêve n'est pas à la portée de n'importe quelle bourse, surtout dans le «prêt-à-habiter» du marché québécois. L'exercice qui est offert en exposition jusqu'au 14 avril est d'autant précieux qu'il est une première au Québec. C'est aussi la première exposition d'une nouvelle galerie vouée à l'analyse «des rapports de l'architecture autant avec les réalités quotidiennes qu'avec l'univers des idées».

BAZZO



Marie France Bazzo

Le vrai monde

Immanquablement, sur les ondes ou au hasard d'une conversation, le verdict tombe: «Le vrai monde aime ça» ou «Ça va pogner avec le vrai monde», ou, plus personnel: «Ouinn... Radio-Can pis Le Devoir... Parles-tu au vrai monde, des fois?»

Raz-le-bol. C'est qui au juste, le vrai monde? Qu'il se lève! Michel Tremblay s'y est intéressé, le temps d'une pièce assez forte, mais le sujet, d'évidence, demeure d'actualité. Nous abordons aujourd'hui un problème fondamental de la philosophie contemporaine.

Il y a deux termes dans la locution VRAI MONDE (qu'on désignera par VM pour le reste de la démonstration) VRAI. Tous ceux qui tomberaient sous le couperet de la censure tribale et ne seraient pas d'heureux spécimens de VM sont quoi? Des faussaires? Des «pas du monde»? Paient-ils de vrais impôts, ont-ils de vraies familles, de vrais appartements? Le «faux monde» vit-il sur une planète parallèle où sont parqués tous ceux qui ont coulé le cours de Jokes d'Elvis Gratton 101 préalable à l'obtention d'un certificat de VM?

Au pays du consensus, parler au nom du vrai monde est payant. Cherchez à qui le crime rapporte...

MONDE: groupe flou, indéfinissable, ni regroupement d'individus, ni collectivité. Gros tapon tiède au centre mou. VRAI MONDE: nouvelle barre granola? Marque déposée? Concept Guy Cloutier? L'affaire demande à être fouillée.

Tous les témoins s'entendent: le VM posséderait une qualité indiscutable: un gros bon sens inné et inébranlable. Le VM SAIT. Or, ça fait 30 ans et deux référendums, pour ne parler que d'ici, que ça brette, que ça tête et tergiverse. L'expression préférée du VM: «Ben chais pas, peut-être, j'avais en parler à ma femme [mon chum, mon boss, mon beau-frère, mon voyant]». Ça se serait su, non, si le VM savait vraiment?

Sur quelles bases appartient-on au VM? La chose est floue. Contrairement à l'idée reçue, la richesse et la notoriété n'excluent pas du VM. Prenez Céliine. Richissime, mais tellement simple. Ou les Hells, bandits friqués mais capables d'être de «bons gars», de se marier et d'aimer les belles chansons. Les critères culturels doivent aussi être manipulés avec soin. Le VM aime, croit-on, *Les Boys*, *Broue* et *Cité-Rock Matante*, mais ne sautons pas trop vite aux conclusions. Sur la liste des best-sellers de Renaud-Bray: Fred Vargas et *Comment gérer son tofu soyeux*. Tout ce que ça prouve, c'est que le VM aime les polars de qualité et le transit intestinal harmonieux.

La seule chose qu'on puisse affirmer avec certitude, concernant le VM, c'est qu'il y a toujours un démagogue qui lui tourne autour. Car au pays du consensus, parler au nom du vrai monde est payant. Cherchez à qui le crime rapporte...

Ainsi, si le VM était un corps vivant, le politicien en campagne, le tribun radiophonique populiste et le cinéaste pseudo-gauchiste-séculièrement-opprimé-par-les-clâsses-d'institutions-fédérales (sic) seraient considérés comme des parasites naturels.

Comment parler au VM? En le tutoyant abstraitement, le TU devenant un ON plus opportuniste. Exemple: «Tu grattes ton billet de loto, pis tu t'aperçois que c'est encore le maudit système qui a gagné...» et/ou en encanaillant son discours (surtout si on est un intello qui est déjà passé chez Pivot) de pittoresques expressions du terroir susceptibles de nous faire accepter du VM. La manière locale et parfaitement paternaliste de parler ti-nègre...

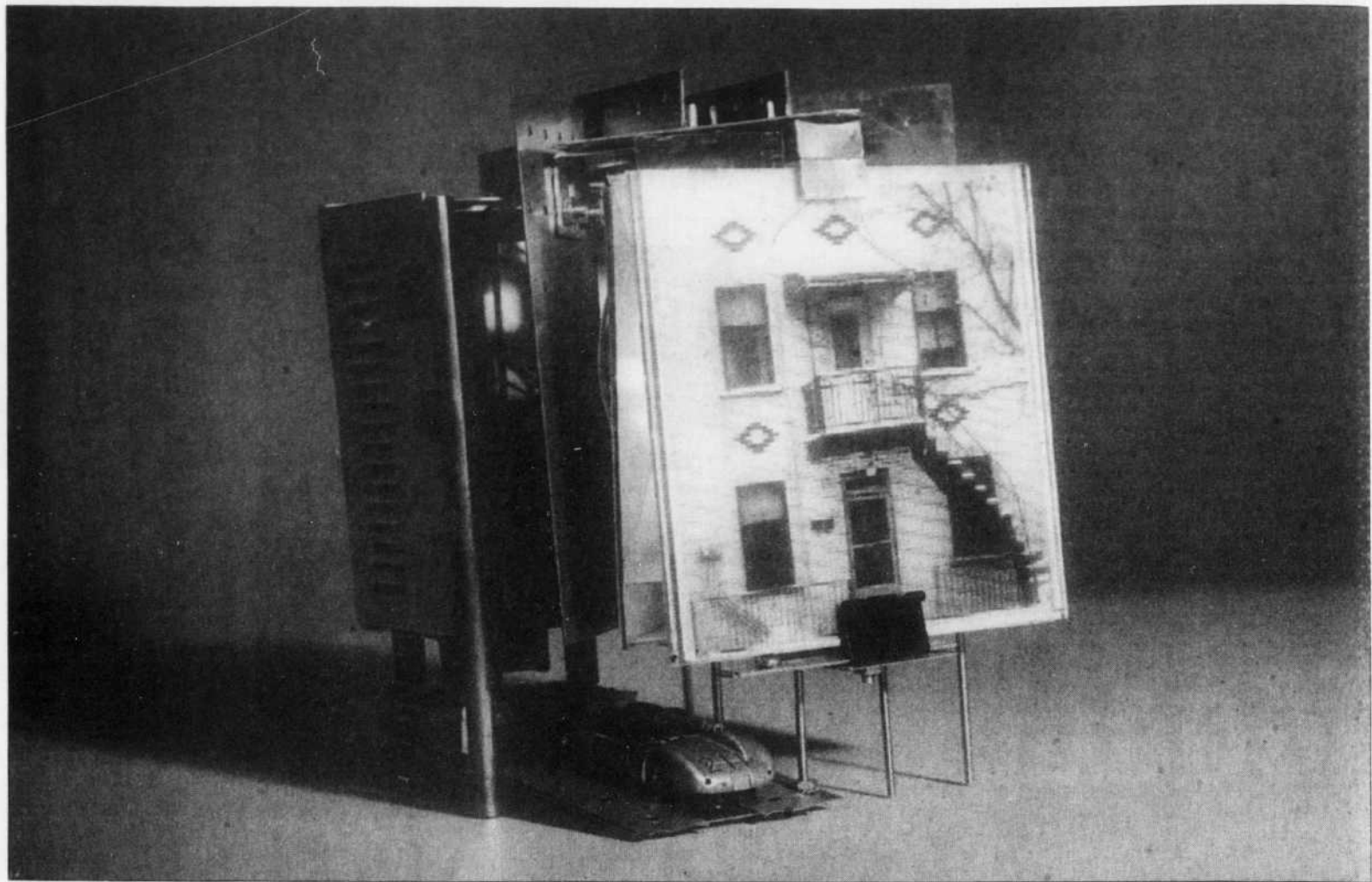
Le VM est un magma flou, lent à mettre en branle mais fidèle, et se décline en trois saveurs: Monsieur et Madame-tout-le-monde, et le Bon Gars. Monsieur-tout-le-monde aime le sport et les côtes levées, Madame lit Alexandre Jardin et taponne son enfant intérieur, et le Bon Gars est la variante un peu bum du VM. Puisque le VM est une entité quasi immuable, ce sont les démagogues du moment qui se chargeront de la baptiser selon la mode du jour. Le VM aura été successivement appelé le peuple par les marxistes léniants, puis les consommateurs par les gourous du marketing. La tendance qui monte en matière de VM est la société civile; l'habit post-Seattle du VM, où anarcho-végétaliens et pro-taxe Tobin sont regroupés dans un commode fourre-tout idéologique.

Le plus curieux, dans cette mystérieuse affaire du VM, c'est qu'il fait recette comme jamais, qu'on nous en menace chaque fois qu'on sort un mot de cinq lettres ou qu'on cite un auteur mort, ou qu'on a des références autres que locales, qu'on parle en son nom dix fois par jour au moment historique précis où nous sommes dans l'ère du MOI surdimensionné, du tout à l'égo, de l'individualisme triomphant. Avant, un rassemblement d'individus forts, ça donnait une révolution. Aujourd'hui, un gros tapon de nombrils, ça doit faire du vrai monde...

Une question subsiste: les lecteurs du *Devoir* sont-ils du vrai monde?

HABITATION

DU ROMANESQUE AU CYNIQUE EN PASSANT PAR DES RÉALITÉS DÉARMANTES, CHACUN DES CRÉATEURS A CONVOITÉ, A CARESSÉ L'IDÉE DE BUNGALOW, CONDOS, ENSEMBLE DE MAISONS ET, EN PORTANT UN REGARD CRITIQUE OU RIGOLEUR, A CONÇU SA VISION DE LA MAISON. EN CHOCOLAT, AVEC OU SANS ARBRES, EN FEUILLE D'OR, VOUS AUREZ LE CHOIX DU MATÉRIAU SINON DE LA SOLUTION.



La maison projection de Schème consultants. Cottage moderne muni d'une façade écran qui, d'un seul geste de télécommande, matérialise vos ambitions ou reflète vos aspirations.

PHOTOS ALAIN LAFOREST

Le jeu des 22

MICHÈLE PICARD

2 cases de jeu, 22 participants, soit 22 concepteurs qui se prêtent au jeu d'imaginer une maquette de projet résidentiel pour le terrain fictif, un rectangle de 20 cm x 15 cm (8 po x 6 po) représentant à la fois le lot, le terrain d'une rue mont-réalisée et la case de Monopoly. Exercice enjoué de réflexion sur l'avenir de nos habitations, il prétend à une relecture de la conception, de la vente et des règles du jeu de l'habitation. Le plateau de jeu est constitué de la planche monopoly classique sauf que les cases du jeu sont devenues des arrondissements de Montréal, que les noms d'entreprises et services sont bien d'ici et que, passé *Go!*, on retourne vers les parcomètres ou à l'hôtel-de-ville...

Ces architectes et designers de nombreuses fois primés, qui sont avant-gardistes, à la fine pointe et reconnus par leurs pairs, se révèlent de joyeux concepteurs et surtout surprennent par leurs regards incisifs. Ajoutons qu'ils se sont totalement prêtés au jeu jusqu'à remplir (avec ou sans la commissaire) une fausse fiche de «visite libre» d'agent d'immeuble. Les concepts s'étalent, littéralement, de la maison Totem, à la maison en plaque tectonique, une villa à valeurs variables, la maison projection, celle du living-roof, en passant par deux versions révolutionnaires de maisons équipées de vérins hydrauliques qui se déplacent selon vos humeurs ou vos besoins de lumière... fascinante solution pour les assoiffés de densification urbaine et les promoteurs des droits aériens!

Faites deux tours et arrêtez-vous à la Caisse Pop

Pour un aperçu de la poésie des auteurs, voici la liste des titres des œuvres: *Pour vivre heureux, Vivons cachés; Projet clé en main; L'Harmonie à tous les âges; Eurêka, j'ai trouvé; Ne cherchez plus; Imaginez! Imaginez; Nouveau sur le marché; A croquer; Habitez l'inhabituel; Sous le ciel bleu à l'année; Le meilleur des deux mondes; Sky-rocketing views! Definitely a must-see!; Pour une jeune famille recomposée; Multiplex; Petit bijou!; Le cocooning à votre portée; Finie la solitude!; Hôtel particulier; La maison projection; Projet urbain: une ville en ville; Philosopher's dream to share; Top shape classical gem!*

Cette recherche formelle doublée d'un aperçu linguistique percutant représente un certain regard, celui de la richesse de réflexion de nos concepteurs et aussi de l'état de l'intervention de l'architecte dans la construction résidentielle au Québec, sinon à Montréal.

En entrevue virtuelle, Sophie Gironnay, la commissaire de l'exposition, souligne que «l'une des conclusions à tirer de cette expo est, qu'il y aurait mille fois plus de choses imaginatives et créatives à construire dans nos rues et nos villes, que ce que les gens ne peuvent se le figurer. Et même que les architectes eux-mêmes ne se l'autorisent! Il y a des obstacles concrets [zonage, etc.] mais aussi de l'autocensure et des habitudes de pensée frileuses. Peut-être que le mérite premier d'une expo comme celle-ci, au fond, c'est d'ouvrir les vannes du possible, dans l'esprit du public comme dans celui des architectes. Moi, en tout cas, j'ai été soufflée par la richesse et la générosité de ce que les 22 participants nous ont livré, dès qu'on leur dit *Go!* ils ont tant à donner!»

POUR EN SAVOIR PLUS

Activités

Le public est convié à voter pour sa réalisation favorite. Le 24 février, se tiendra un débat sur les questions de règles du marché et autres données d'évolution urbaine et de développement. De plus, le 21 mars, une partie géante de Monopoly sera organisée au terme de laquelle chaque maquette aura trouvé son terrain d'implantation, son acheteur (?), le tout par l'effet dévastateur du jeu de hasard, de la compétition et des votes. Comme sur le marché!

Monopoli

MONOPOLI avec un I, évocateur de Monopolis (unique-cité) est une déformation policiée du titre de MONOPOLY, L'EXPOSITION, première expo-manifeste qui reflète judicieusement l'esprit dans lequel le groupe de penseurs-créateurs désire intervenir dans les champs de l'architecture, de l'urbanisme, de l'aménagement, du design et du paysage.

Les participants

Les fondateurs de la Galerie MONOPOLI: les architectes Benoît Dupuis et Jean-Pierre Letourneux, le photographe Alain Laforest et la journaliste Sophie Gironnay. La ressemblance entre le Monopoly et la ville est une idée originale d'Alain Laforest, auteur créatif et, entre autres, chef des services photographiques du CCA. Sa complice de toujours, la commissaire Sophie Gironnay, a œuvré au *Devoir* entre 1994 et 1998 et a été fondatrice de la défunte page Formes. En 2000, elle a été commissaire de l'exposition rétrospective sur Madeleine Arbour «Espaces de Bonheur» au Musée du Québec. L'artiste typo-graphiste Glenn Goluska est l'auteur du

logo et de la version réinventée de la table de MONOPOLY.

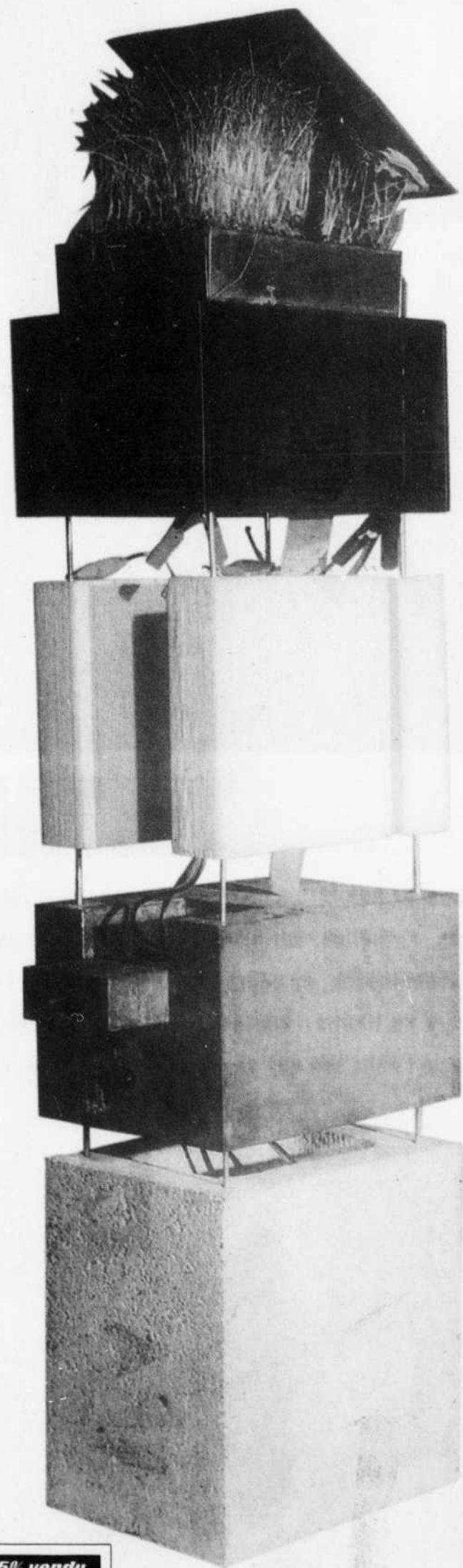
Les créatifs

ABCP architectes, Affleck + de la Riva, Architem, Agence Build, Atelier Big City, Atelier Braq, Jacques Bilodeau, Julia Bourke, Bosses Design, Cardinal Hardy, Sophie Charlebois, Croft Pelletier, de Grandpré Mainella, Natalie Dionne et Martin Leneuille, Dupuis, LeTourneux, Dan S. Hanganu, Saia Barabrese, Saucier+Perrotte, Peter Soland, Schème Consultant, Pierre Thibault, YH2.

Où

MONOPOLI, est une galerie dédiée aux domaines de l'aménagement, de l'architecture, qui désire rallier et stimuler ceux que se passionnent pour la création et la transformation de notre paysage construit. Elle est un espace festif et critique, libre de parole, ouvert sur le monde et qui, malgré sa petite taille, favorisera les rencontres les plus inhabituelles, et notamment entre le grand public et les créateurs, et tentera aussi d'enrichir le débat portant sur les rapports entre ces disciplines et toutes les autres réalités qui les influencent: société, culture, mœurs, idées, lois du marché, temps, histoire, etc. La deuxième exposition, *Six acrobates pour une école*, présentera les six maquettes du concours de l'École de cirque. En mai-juin, une exposition internationale sur l'architecture de paysage, en collaboration avec le Festival de jardins contemporains de Métis et avec Glasgow, est en voie de confirmation.

■ Édifice Belgo, au 372, rue Sainte-Catherine Ouest, bureau 516, à Montréal, jusqu'au 14 avril.



L'Harmonie à tous les étages de Bosses design. La maison TOTEM est un projet nouveau genre, un brin écolo, qui saura veiller tranquillement sur vous et vos proches...

L'ALTERNATIF 75% vendu
2251, RUE AIRD
#212 Jardin 525 pi. c. 63,000\$ +tx
#207 Jardin 750 pi. c. 78,250\$ +tx
#110 Cour 880 pi. c. 70,500\$ +tx
Egalement disponibles, jusqu'à 2,100 pi. c.
WWW.LOFT.CA 287-0707
HEURES D'OUVERTURE: Sam. et Dim. de 12h @ 17h
Ou en tout temps sur rendez-vous

SAMEDI

DESIGN

DÉLIBÉRÉMENT CAPITEUX OU SAGEMENT FLEURI, LE PARFUM CONNAÎT EN FÉVRIER SES MEILLEURS MOMENTS. SAINT-VALÉNTIN AIDANT, L'AMOUREUX SE SURPREND, LE NEZ EN L'AIR, À DÉPOSER SES SENTIMENTS, ET PARFOIS TOUT SON COURAGE, DANS UN PETIT FLACON DÉLICAT. PETITE HISTOIRE OLFACTIVE OÙ LE CONTENANT INSPIRE AU MOINS AUTANT QUE LE CONTENU.

Nouveaux codes

Exprimer l'univers du parfum

SYLVIE BERKOWICZ

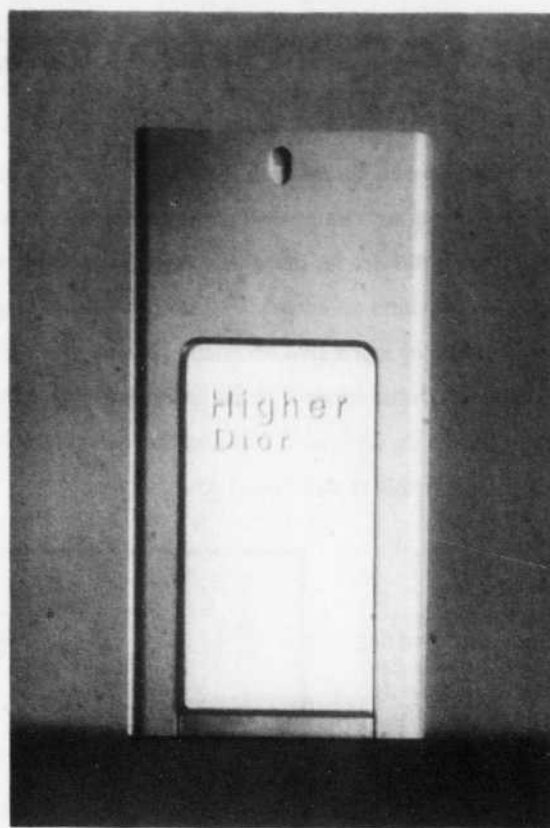
Il m'a toujours semblé étrange d'offrir du parfum à quelqu'un sans savoir si vraiment cette personne l'aimerait ou le porterait. L'odorat est un sens intime qui ne fonctionne pas à la raison et le choix d'un parfum doit se faire selon un vrai coup de foudre, une quête marquée de nombreux hasards et de rencontres fortuites. Il n'en reste pas moins vrai que l'objet en lui-même constitue un cadeau presque parfait: beau, parfaitement emballé, prestigieusement griffé, d'une taille parfaite, jamais mesquin et souvent abordable. Les marques de parfums le savent bien et dépensent autant d'énergie et d'argent à nous les emballer qu'à les concocter. Il font souvent appel à de grands noms du design, spécialistes du domaine ou non, à des créateurs inventifs qui savent susciter une émotion esthétique qui devancera l'impression olfactive. Il y a ceux qui jouent la carte classique, chic et de bon goût: cristal, dorures, formes voluptueuses ou rassurantes. Et il y a ceux qui cherchent des langages nouveaux, une façon moderne d'exprimer l'univers du parfum.



Le Feu d'Issey

Même s'il n'est pas dans la tradition japonaise de se parfumer, les grands noms de la mode japonaise cèdent à l'appel des sirènes du produit dérivé. Le premier parfum d'Issey Miyake, l'Eau d'Issey est un immense succès qui s'était fait habiller par l'un des plus grands directeurs artistiques du monde: le New-Yorkais d'adoption, Fabien Baron.

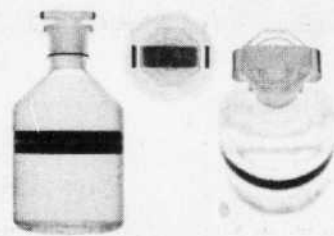
Pour le Feu, lancé quelques années plus tard, on a fait appel à un autre Français qui travaille au Japon cette fois-ci: Gwenaél Nicolas, designer industriel. Faite d'un tout nouveau matériau, le PCTA Waterclear, cette boule aux tons de rouges irisés et à l'aspect cristallin a un toucher plus doux et plus chaud que le verre et abrite un système complexe qui loge le vaporisateur.



Higher de Dior

Derrière une apparente simplicité, le flacon du parfum Higher pour homme de Dior cache des heures de recherche sur la forme, le geste et le toucher. À la fois ludique et technologique, il est riche mais sans effet formel. Sa complexité tient dans son architecture, son fini de métal satiné, son bouton presseur encastré.

Deux équipes françaises à la pointe de la création ont été recrutées pour penser flacon et emballage: les Beef (Simon Clark et Sébastien Dragon) et le studio H5 (Antoine Bardou-Jacquet et Ludovic Houplain), créateurs de nombreuses pochettes de disques de la french touch.



Préparation parfumée de Andrée Putman

La grande dame du design français, Andrée Putman vient de se payer le luxe de son propre parfum. Le flacon de sa Préparation parfumée a toute la rigueur et la sobriété des réalisations de sa créatrice: verre dépoli aux accents art déco, bouchon de carafe cerclé de métal, bandeau noir. Rien de trop, sans mièvreries ni fioritures... intemporel.

En vente sur le site de la boutique Colette de Paris.



Comme des Garçons

Odeur 53, «2», White... des noms neutres et pas racoleurs qui demandent un certain effort de la part du consommateur. Comme pour ses vêtements, la créatrice de Comme des Garçons, Rei Kawakubo, ne cherche pas la séduction facile mais une approche plus intellectuelle, un engagement de la part du client. Ses parfums se vendent presque tous dans d'identiques fioles ou flacons-galets qui se posent à plat. Seuls le graphisme et le fini de ces flacons apportent une touche ludique, informative et concise sur le produit. Ils sont l'œuvre de Marc Atlan, artiste-graphiste-photographe bien connu du milieu de la mode.

En exclusivité chez U&I.

SANTÉ

Oh!, ma tête!



Carole Vallières

Alors qu'elle est de l'autre côté du miroir, écoute Tweedle Dum lui dire qu'il est habituellement courageux, mais aujourd'hui, hélas!, il a mal à la tête.

Le pays des merveilles était-il le fruit des hallucinations de Lewis Carroll lors d'épisodes de migraine? Deux médecins anglais, qui ont posté le journal intime de l'écrivain, l'affirment sans rire.

C'est puissant les migraines! Doit-on leur attribuer le mélancolisme de Chopin? L'étrangeté de Van Gogh? La dépression de Virginia Woolf? Des migraineux comme eux s'enferment dans le noir silence. En attendant que ça passe.

C'est ma mère qui m'a montré la voie. La voici souffrante depuis une semaine, elle se réveille la nuit pour avoir mal à la tête. Attends donc qu'il fasse jour, que je lui dis. Les examens n'ont rien révélé, ni le scanner, ni la pression artérielle, elle va bien. Tu parles! Mais voilà qu'elle a mal à l'œil droit. Piste. C'est l'ophtalmologiste qui pourra lui confirmer s'il y a une inflammation d'un nerf de la région de l'œil. Cela peut être une cause de migraines.

Il y a tant de causes. Ou plutôt: de formes, la cause étant de père inconnu. Des spécialistes ont compté jusqu'à 165 formes de maux de tête. Il y a des associations de migraineux partout, et même une World Headache. À Paris, ils ont ouvert dans un hôpital (Lariboisière) un service d'urgence spécialement consacré aux céphalées: tous les médecins sont des spécialistes des maux de tête. L'Organisation mondiale de la santé, qui vient de sortir son rapport préliminaire sur la santé mentale, inclut pour la première fois les migraines, qui sont une des causes mondiales d'invalidité. Le rapport final est attendu au cours de l'année.

«Pas ce soir chéri» est entendu dans toutes les langues, dans tous les pays, sur tous les continents. Et les adultes ne sont pas les seuls; au Canada, on estime qu'entre deux cent mille et trois cent mille enfants souffrent de migraine! Un million de personnes, au Québec. Ça en fait du monde qui se tient la tête!

Le petit mal de bloc qu'on a tous de temps en temps, les médecins l'appellent une céphalée de tension. Ce qui la déclenche? Le stress, ma-

dame, l'ennemi n° 1 de la qualité de vie, qui provoque une crispation. Si le flot sanguin n'irrigue plus le cerveau normalement, les petites veines sont écrasées, il y a œdème, ça exerce une pression... aïe.

Selon certains, plus de la moitié de nos maux de tête sont d'origine émotionnelle. «C'est dans ta tête»... dans tous les sens de l'expression. Mais le surmenage des yeux pour avoir regardé l'écran de notre ordinateur trop longtemps, être tendu lors d'une action prolongée, être en période de changement hormonal, ou avoir une infection comme la grippe... toutes ces causes physiques déclenchent des céphalées. Qu'il ne faut pas confondre avec les migraines, comme vous savez.

Les migraines «classiques» s'annoncent par une aura: problèmes avec la lumière, avec la vision, puis bang!, le mal de tête. La migraine commune ne fait pas de manières et vous tombe dessus tout à trac. On pense que certains aliments, certaines hérédités, certains changements de pression atmosphérique ou même des bruits et des odeurs peuvent déclencher la migraine. La première tâche de la personne souffrante est donc de comprendre comment naissent ses ennuis: il est conseillé de tenir un journal. Car on ne peut pas prendre des médicaments toute sa vie. Si? Comme vous voulez. Mais pensez à votre foie.

Je connais intimement quelqu'un qui a réglé ses migraines avec Nux Vomica, un remède homéopathique. Une fois par année, sa migraine le reprend, hop!, il avale une granule, terminée. Venez me parler de miracle. Une copine a coupé le gluten de son alimentation et gère mieux ses migraines. Le savant Pascal, mais c'était au XVII^e siècle, combattait ses maux de tête par la géométrie, dit-on.

Chose certaine, tous les remèdes vont dans la direction du bol d'air, de la détente, voire de la méditation. D'une alimentation saine. L'acupuncture est réputée soulager les céphalées. Les plantes peuvent aider. En Saskatchewan, on a effectué avec succès des essais à petite échelle sur un certain nombre d'herbes et on a constaté que le chrysanthème matricaire aide à combattre les migraines. L'huile de lavande ou de millepertuis peut être utilisée pour se frictionner. On peut boire une infusion de genévrier ou de camomille... En fait, notre choix dépendra de notre constitution, du type de mal de tête... Y a rien de plus personnel qu'une céphalée, finalement. Et comme dit un proverbe serbe: plus grosse la tête, plus forte la migraine!

■ Ligne Info-Migraine: 514-331-8568

Des suggestions? cavale@mlink.net

CARNET D'ADRESSES

COLETTE

BOUTIQUE EN LIGNE
www.colette.fr

HOLT RENFREW

1300, rue Sherbrooke Ouest
Montréal
☎ (514) 842 5111

U & I

3650, boulevard Saint-Laurent
Montréal
☎ (514) 844-8788

Et tous les comptoirs
de parfumerie
des grands magasins.

Bien plus qu'un fauteuil...
un style de vie, un confort incomparable.

Boutique
Tout pour le Dos

1 Henri-Bourassa Est coin Boul. St-Laurent ☎ HENRI-BOURASSA
514-383-1582 1-800-268-1582 www.toutpourledos.com
Stationnement privé

... un rendez-vous avec le confort!

SAMEDI

VOYAGES



Normand Cazalais

La piqûre

Comment attrape-t-on la piqûre du voyage? Est-ce génétique? Accidentel? Circonstanciel? Le fruit d'un apprentissage? Certains deviennent voyageurs malgré eux, sans vraiment apprécier la chose.

Je les plains, parce qu'être *on the road*, comme disait Kerouac, ne relève pas toujours de l'extase. Parlez-en à ceux et celles qui vivent la valise à portée de la main, entre deux chambres d'hôtel.

En ce qui me concerne, mes premiers souvenirs de voyage remontent à la plus lointaine enfance.

Tout y était prétexte pour mes parents, qui n'étaient pourtant pas fortunés: un pèlerinage à Sainte-Anne-de-Beaupré, une visite à des cousins fermiers, un séjour chez une tante qui tenait auberge «pour donner un coup de main».

Nous n'avions pas d'auto; alors, c'était le plus souvent le train ou l'autobus... quand personne ne pouvait nous conduire à destination. Qu'importe! nous partions. Et c'était toujours la même excitation.

Aussitôt que j'ai pu (et que mes parents m'y ont autorisé), j'ai fait de l'autostop: Québec, les Laurentides, la Gaspésie. Une brosse à dents, un minisac à dos, sans sac de couchage parfois.

Dormir quand on peut, où l'on peut, sur le dur plancher de terrazzo d'un sous-sol d'église, sur un tapis d'herbe ou sur un sofa défoncé, manger en dépensant le moins possible? Aucune importance, tant qu'on voyait du pays, que l'horizon s'élargissait.

Ce fut la Californie, les Rocheuses, l'Ouest canadien, les plages de la côte Est. Puis l'Europe, bien sûr.

L'un de ces voyages est resté mémorable. J'étais étudiant, sans guère d'argent. Un jour de mai, une amie me présente une cousine.

De fil en anguille, celle-ci m'apprend qu'elle part bientôt travailler en France et qu'elle a l'intention, avec une copine inscrite comme elle en anthropologie (et qui allait travailler en Suisse), de faire le tour de l'Espagne et du Maroc au cours du mois d'août suivant.

Mais deux filles toutes seules, sans un gars pour les accompagner...

Topé-là! Je suis de la partie. Pas le centième de l'ombre d'une hésitation. Je ne connais ni l'une ni l'autre, ni nos éventuelles compatibilités de caractères.

Aurai-je assez d'argent? Que voilà des questions secondaires...

Quelques jours plus tard, nous nous réunissons pour tracer les grandes lignes de l'itinéraire; le reste fut réglé par la suite grâce à quelques échanges épistolaires — le télécopieur et le courriel n'existaient pas encore — où nous avons décidé de louer une voiture en Andalousie et de la remettre au retour à Paris, après un détour par la Bretagne... *because* l'une des deux y retrouverait son chum.

Je passe donc à Tourbec, qui était alors l'agence de voyages des étudiants du Québec, et je réserve une place sur un vol pour Paris. Rien d'autre. Après?

Bof! On verra bien...

Un vendredi soir du début d'août, bonjour! La Ville Lumière, j'arrive! J'ai rendez-vous avec mes compagnes de voyage à la terrasse d'un café (dont j'ai oublié depuis longtemps le nom) de Malaga à 8h le dimanche matin. Je ne sais pas comment je m'y prendrai mais je n'ai aucune inquiétude; j'y serai.

Ainsi fut-il fait. Dans l'avion bourré de jeunes comme moi (c'était des 707 à l'époque), quelqu'un me dit de me présenter au bureau de voyage des étudiants français, boulevard Saint-Michel, et d'essayer de trouver une place sur un vol pour Madrid.

Plus facile à dire qu'à faire: là-bas, c'était le bordel le plus complet. Je réussis tout de même à attirer l'attention d'une préposée débordée qui, au «Canadien sympa» que je suis, «dégotte» un invendu sur un vol qui part dans moins de trois heures à Orly: «Vite! vite! Dépêchez-vous, il ne faut pas trainer.»

À Orly, la cohue est indescriptible. Nous réussissons à partir à temps, Dieu sait comment. Bon! Maintenant, comment se rendre à Malaga? C'est justement là où se rendent trois filles assises derrière.

Rires. «Viens avec nous à la gare, on sait qu'il y a un train qui part à 9h. En troisième classe, ça te dérange pas?» Pensez-vous...

C'était vraiment un train espagnol... qui est parti en retard, comme il se devait. C'était l'Espagne de Franco, sévère et stricte. Debout dans le corridor du wagon ou inconfortablement assis sur une banquette de bois, nous avons roulé toute la nuit.

Sans dormir. C'était la nuit opaque et noire; le train avançait lourdement et, seules de temps à autre, des lumières falotes signalaient ici et là la présence de villages.

Mais ce fut un *party* tout le long. On a parlé, chanté, joué de la guitare. Des paysans, chargés de paquets, avec entre les pieds des poulets dans des cages, ont commencé à nous sourire, puis à partager nos rires, puis à sortir du jambon, du pain et du fromage qu'ils coupaient avec des couteaux gros comme ça.

Nous sommes arrivés avec le soleil à Malaga. À 8h, j'étais attablé à la terrasse du café. Et elles aussi. Gros becs et plaisir des retrouvailles, surtout si loin de chez nous.

Nous avons pris le *ferry* à Torremolinos. Ce fut un voyage décontracté, improvisé de jour en jour. Magnifique. Partout. Il faudrait vous raconter à un moment donné...

J'ai su vraiment, cette fois-là, que j'avais la piqûre.

TOURISME

LA MISSISQUOI EST UNE MODESTE RIVIÈRE QUI, DE STUKELY À HIGHWATER, DESSINE SON COURS DANS UNE VALLÉE DES APPALACHES ENTRE LES HAUTS MASSIFS DE SUTTON ET LE PROFOND SILLON DU LAC MEMPHRÉMAGOG.

Par les détours de la Missisquoi

Il était une heure de l'après-midi. Quand nous sommes entrés, la jeune serveuse nous a lancé un «Bonjour!» tout souriant: «Prenez place, je suis à vous dans un instant.» Tout le service fut dans cette veine: enjoué, vif, sans cérémonie, comme il se doit dans un bistro. Ce que nous avons mangé était savoureux, bien présenté et à prix très abordable. José a pris du cassoulet. Très réussi, d'ailleurs. Nous étions à Mansonville, non pas dans un restaurant coté de Montréal ou de Québec. À Mansonville, dans la vallée de la Missisquoi, tout près de la frontière des États-Unis.

NORMAND CAZALAIS

À quoi ressemble la vie d'une femme au début de la vingtaine dans un endroit aussi retiré? «Le décor est tellement agréable, a répondu Véronica. Je viens de la grande ville mais elle ne me manque pas. Je peux faire du ski plusieurs fois par semaine. Owl's Head, c'est super, à 15 minutes d'ici. J'ai des amis et puis je compte m'inscrire l'automne prochain à l'Institut de tourisme et d'hôtellerie. Et... et...», ajouta-t-elle dans un grand rire, je m'en vais à Cuba demain matin pour une semaine!»

Logé dans un édifice typique de l'architecture qui a fleuri en pays loyaliste, l'Owl's Bread se partage en deux parties: à droite, le bistro qui fait restaurant le soir et, à gauche, séparée par une mince cloison, la boulangerie qui sent le bon pain. Sur un présentoir, des dépliantés présentent divers aspects de la vallée; une petite brochure maison à côté de la caisse décrit les différents types de pain et les étapes de leur fabrication. Une façon de dire, en quelques pages, que le pain, c'est une passion, une vocation. Et une culture.

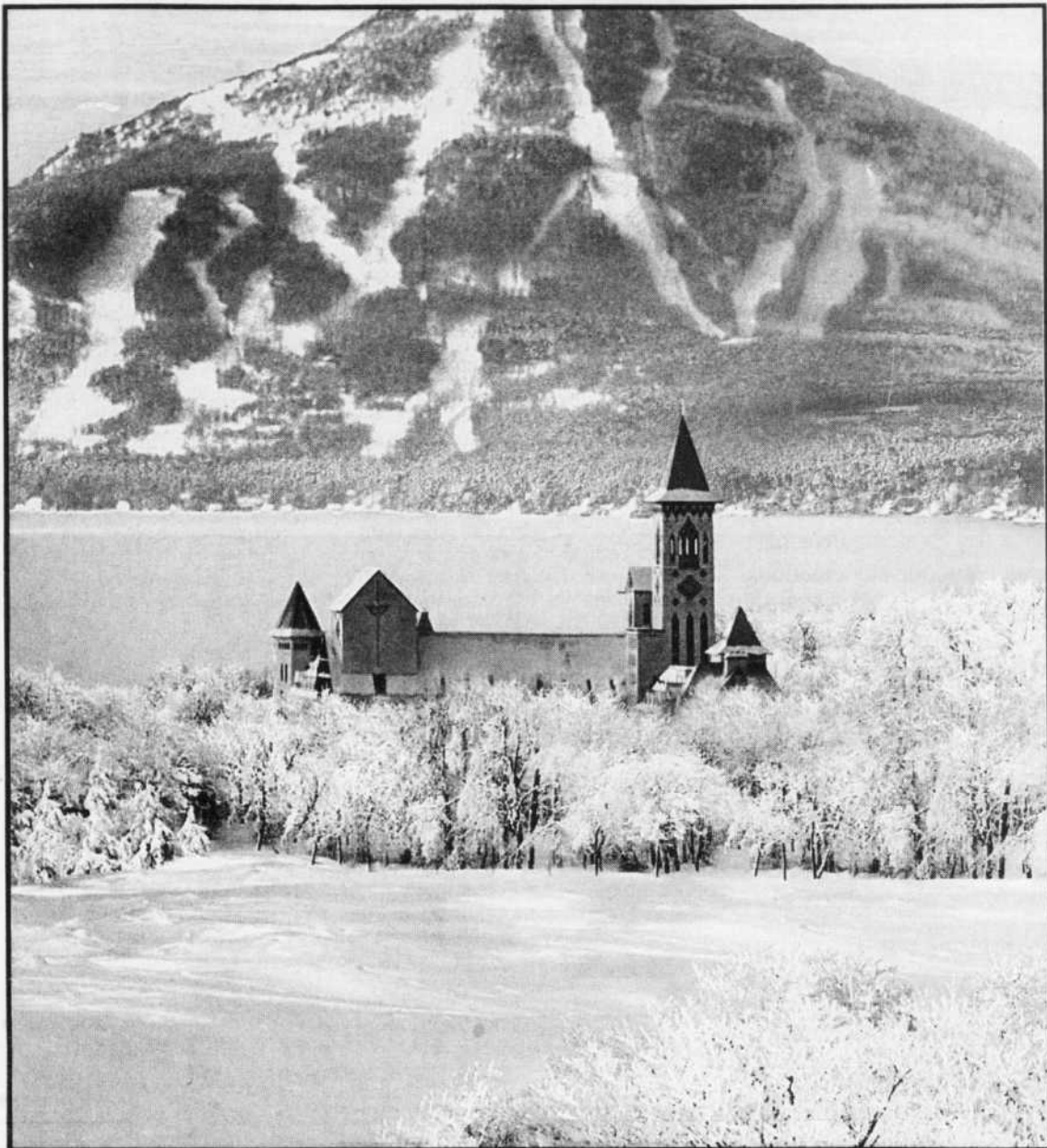
Ce ne fut pas notre seule surprise. La Missisquoi est une modeste rivière qui, de Stukely à Highwater, dessine son cours dans une vallée des Appalaches entre les hauts massifs de Sutton et le profond sillon du lac Memphrémagog. Une région tranquille, longtemps anglophone et tournée vers la Nouvelle-Angleterre voisine. La toponymie, le paysage bâti, l'atmosphère générale rappellent ces origines.

Je connais ce coin du Québec depuis des lunes. Étudiant, j'aimais, en compagnie de copains, «faire des tours d'autos» par ses chemins capricieux et sans âge. Je me souviens que nous allions chez les moines de Saint-Benoît-du-Lac préparer nos examens dans le silence de l'abbaye. Et il y avait aussi, à Knowlton Landing, devant la pointe Gibraltar, cette auberge qui ressemblait à

une pension de famille que tenaient deux «vieilles filles», sœurs de sang, unilingues anglaises et délectables comme du bonbon. Les parcours ont à peine changé par les chemins Province Hill, Sugar Loaf Pond, Peabody, Schoolcraft. Au détour des côtes s'ouvrent toujours de grands panoramas. En hiver, sous la neige qui recouvre champs et grands arbres, on ne serait guère surpris de rencontrer, dans la Bolton Pass ou le Stagecoach Road, un attelage de l'une de ces diligences qui assuraient la liaison avec le Vermont.

La veille, nous avions passé la soirée au cœur d'Eastman, à La Tourangelle, restaurant tenu par des Français originaires de Touraine et établis au Québec depuis l'Expo 67. Ça fait un bail... Ils ont eu leurs métiers, élevé leurs enfants et se sont fait plaisir, il y a trois ans, en se lançant dans cette «aventure», elle dans la salle, lui aux fourneaux. L'endroit est classique et impose une visite pour la qualité de ses hôtes, à la fois aimables et réservés. Sur demande à l'avance, ils peuvent vous préparer du cassoulet...

VOIR PAGE 5: CANTONS



Chez les moines de Saint-Benoît-du-Lac.

TOURISME CANTONS-DE-LEST



Bon voyage



NADEAU & ROULEAU

L'AUTRE VOYAGE

SYRIE

**Berceau des civilisations
Carrefour de religions**

Du 27 avril au 11 mai 2002

Accompagné par
Fred A. Reed

Itinéraire et informations
NADEAU & ROULEAU
L'autre voyage inc.

(514) 948-6323 sans frais 1-800-463-6323

NADEAU & ROULEAU L'AUTRE VOYAGE INC. EST DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Auberge de la gare

COMPLEXE HÔTELIER ★★

*Le charme d'une auberge...
Le cachet d'un grand hôtel...*



Pour recevoir
notre dépliant
par la poste ainsi que
10 \$ Dollars Auberge,
faites parvenir
votre nom et adresse
à l'adresse ci-dessus.

Auberge de la Gare
205, St-Joseph, Hull (Qué) J8Y 3X3
Tel.: (819) 778-8085 Fax: (819) 595-2021
www.aubergedelagare.ca

LE PATRON VEUT VOUS VOIR...

DÉTENDU!

Pour vos réunions d'affaires
Courtoisie, Cuisine, Calme, Charme et Caractère sont à l'ordre du jour



L'EAU
À LA
BOUCHE

RELAIS &
CHATEAUX®
Relais Gourmands

HÔTEL-RESTAURANT

www.eaualabouche.com Ste-Adèle 450.229.2991

Pour les Amants de la Nature



À bord de L'Écho des Mers explorez,
découvrez les richesses et la beauté
du Saint-Laurent

ÉCOCROISIÈRES DE 3 À 9 JOURS
DE LA MI-JUIN À LA MI-OCTOBRE

Tourisme plein air et aventure
Lauréat national OR Les Grands
Prix du tourisme québécois
Grand Prix du tourisme
Regional Bas-Saint-Laurent

1-888-724-8687
418-724-6227
ljones@globetrotter.net
www.ecomertours.com/francais

Pour annoncer dans ce regroupement,
contactez Jean de Billy 985-3322
jdebilly@ledevoir.com

SAMEDI

TOURISME

TIRÉ DE L'ABÉNAQUI, LE TOPONYME MISSISQUIOI SIGNIFIERAIT «BEAUCOUP D'OISEAUX AQUATIQUES» OU ENCORE «LA OÙ IL Y A DE PIERRE À FUSIL». UNE AUTRE HYPOTHÈSE PRIVILÉGIE LE MOT ALGONQUIN MISSISKWOK, «GROSSES FEMMES».

CANTONS

SUIVE DE LA PAGE E 4

Bolton Centre est encore plus petit. À l'intersection de la 245 et de la route qui relie Knowlton et Austin, quelques maisons se sont agglomérées. Plus une station-service, un snack, l'inévitable dépanneur et deux auberges, l'une en face de l'autre, à la sortie du village. J'ai connu l'Iris Bleu en octobre dernier alors qu'à lourds flocons tombait la première neige: des amis nous y avaient conduits et les plats que nous y avions goûtés nous avaient convaincus qu'il fallait revenir.

L'établissement possède trois chambres et je vous recommande la plus vaste, à gauche en haut de l'escalier. Ginette Breton et Jérôme Dal Santo y font tout, l'accueil, la cuisine, le service, les lits, l'entretien du terrain. Par choix. Après avoir parcouru le vaste monde. La maison, se souviennent-ils, était une ruine, ou presque, qu'il leur a fallu reconstruire eux-mêmes, patiemment, à leur goût. Une maison aujourd'hui chaude, débordante de livres qui meublent toutes les pièces, comme autant de portes sur l'ailleurs et l'imaginaire. Une maison où passer des heures dans le solarium, orienté plein sud, appartient aux douceurs de la vie.

Derrière coule la rivière en sautant parmi les rochers. L'idée est venue à Claude Provost d'y ouvrir un spa cet hiver, là où tenait autrefois un moulin. Son père, dont il a hérité du nom et du prénom, a joué au hockey pour la Sainte Flanelle au temps glorieux des Richard, Geoffron, Plante et Harvey. L'ombre de Bobby Hull, vous vous rappelez?

En plus des services de massage, son spa, doté d'équipements finlandais, propose un sauna, un hamman, des bains tourbillons aménagés à l'extérieur et une descente à la rivière où tous et toutes peuvent, au sortir d'une séance de sudation, «se saucer» sans danger, protégés du courant par une rampe de sécurité. Brrrr... peut-être, mais l'expérience vaut ses frissons.

Le Spa des chutes de Bolton propose chaque jour une formule à prix fixe. Pour 30 \$, les clients ont droit à toutes les installations, sauf aux massages et aux traitements dispensés par un personnel qualifié. «Dès le départ, note Claude Provost, cette souplesse nous a valu une fréquentation au delà de nos espérances. Et, grâce au spa, les gens redécouvrent la rivière.»

Bonnes adresses

- L'Iris Bleu, 895, route Missisquoi, Bolton Centre (route 245 sud, sortie 106 de l'autoroute 10), ☎ 1-877-292-3530. Forfaits spa disponibles.
- Owl's Bread, 299 A, rue Principale, Mansonville, ☎ (450) 2292-3088, www.owlbread.com.
- La Tourangelle, 359, rue Principale, Eastman, ☎ (450) 297-2420.
- Spa des chutes de Bolton, 883, route Missisquoi, Bolton Centre, ☎ (450) 292-4SPA, www.spabolton.com. Apporter maillot, sandales et serviettes. Réservé aux personnes de 18 ans et plus.

Plein air

- Owl's Head Station récréative quatre saisons, Vale Perkins, ☎ (514) 878-1453 ou (450) 292-3342, www.owlshhead.com, info@owlshhead.com. La plus forte dénivellation des Cantons-de-l'Est, hébergement au bord et au pied des pistes.
- Parc du Mont-Glen, chemin Glen, Bolton-Ouest, ☎ 1-877-243-6142, www.glen.qc.ca. Ski alpin (32 pistes non enneigées artificiellement), télémark, glissade, ski de fond, refuge en forêt.
- Les sentiers de l'Estrie, ☎ (450) 297-0654, www.interlinx.qc.ca/sentier, sentier@interlinx.qc.ca. 150 km de sentiers balisés rejoignant les principaux sommets des environs et traversant des boisés privés. Beaux panoramas. Droits d'accès annuels (20 \$ par personne, 25 \$ pour une famille, 100 \$ pour un groupe), incluant un topoguide et deux cartes des huit zones du réseau.

Renseignements

- Chambre de commerce de la Vallée de la Missisquoi, 858, route Missisquoi, Bolton Centre, ☎ (450) 292-4217, www.interlinx.qc.ca/vallee_missisquoi, valmissisquoi@interlinx.qc.ca. Produit et distribue gratuitement un dépliant, *Visite de la vallée de la Missisquoi*, comprenant une carte et une description des principaux attraits.
- Tourisme Cantons-de-l'Est, 20, rue Don-Bosco sud, Sherbrooke J1L 1W4, ☎ 1-800-355-5755, (819) 566-4455 (télécopieur), www.tourismecantons.qc.ca, ate@multi-medias.ca.



Du ski de printemps à Owl's Head.

EN BREF

À vos cerfs-volants!

(Le Devoir) — Pour une quatrième année, la municipalité de Saint-Placide, au nord-ouest de Montréal, reçoit du 15 au 17 février le Festi-Vent sur glace, un événement qui attire chaque année près de 25 000 amateurs de cerfs-volants. Tout au long de la fin de semaine, les participants pourront apprécier l'adresse de cerfs-volistes du Québec et de la France ou s'initier à diverses disciplines, telles que le «ski cerfs-volants», en compagnie de spécialistes. Compte tenu de l'hiver clément, les organisateurs ont interdit aux véhicules motorisés l'accès au lac des Deux-Montagnes et ont installé les chapiteaux abritant les exposants et les ateliers de fabrication de cerfs-volants sur la terre ferme. ☎ (450) 258-3059.

Voyage Canada au grand écran

Ottawa — Jim Watson, président directeur général de la Commission canadienne du tourisme (CCT), a annoncé cette semaine que la campagne de marketing «Voyage Canada», faisant la promotion du Canada comme destination touristique, a été élargie pour inclure la projection d'une publicité de 60 secondes dans les salles de cinéma d'un bout à l'autre du pays. Cette campagne nationale, lancée en novembre 2001, encourage les Canadiens à voyager au Canada. La seconde phase de la campagne s'est amorcée le 21 janvier avec une série de publicités à la télévision jusqu'au 17 février à l'échelle nationale, et durant les Jeux Olympiques d'hiver.

HÉBERGEMENT EN RÉGION

CANTONS DE L'EST



Un des 100 meilleurs spas au monde tout près de chez vous. Venez voir pourquoi le Spa Eastman compte parmi les 100 meilleurs spas au monde selon Bernard Burf et Pamela Lechman auteurs du livre «100 Best Spas of the World». Offrez le cadeau rêvé à la personne aimée.

www.spa-eastman.com

1 800 665 5272.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN



CHATEAU ROBerval
Au Lac St-Jean, hôtel 4 étoiles de style Atrium avec piscine intérieure et bain tourbillon. 124 chambres tout confort. Restaurant réputé, cuisine régionale. FORFAITS: Escapade, détente, escapade et zoo, détente et zoo. Bienvenue aux motoneigistes.

www.chateau.roberval.qc.ca

1-800-661-7611

VIEUX-QUÉBEC



AUBERGE PLACE D'ARMES et le Restaurant au Café Suisse, en plein cœur du Vieux-Québec, face au Château Frontenac, vous offrent un forfait: 1 nuit 2 pers. comprend 2 déj. continentaux, 2 soupers accompagnés d'un cocktail, d'une bouteille de vin, 2 digestifs, 155,00 \$ pour 2 pers., taxes et pourboires en sus. Forfait 2 nuits disponible. Fax: (418) 694-9899. www.quebecweb.com/placedarme 1-877-694-9495

RÉGION DE QUÉBEC



CHAUMIÈRE JUCHEREAU DUCHESNAY
Découvrez une auberge et profitez de nos forfaits en plein cœur d'un milieu naturel et enchanté. À deux pas de 125 km de pistes de ski de randonnée. Forfaits à partir de 89,50 \$/pers. taxes et service en sus en occupation double. Comprendant: bouteille de vin, souper, coucher, déjeuner. Vous assure un séjour bien mijoté. Notre devise: bien faire & laisser dire.

5050, Rte Fossambault, Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier

Renseignement & réservation: 418-875-2751

QUÉBEC



HÔTEL ROYAL WILLIAM **** Lauréat National «Hébergement» les Grands Prix du Tourisme Québécois 2000. Le Royal William vous offre 44 chambres et suites spacieuses, modernes et de grand confort avec ensemble d'accessoires des plus complets. Bistro-restaurant le Sainte-Victoire, cuisine française et régionale. Situé à 5 minutes du Vieux-Québec et du Vieux-Port. Facilité de stationnement. Forfaits disponibles. Tarif à partir de 89\$/nuit avec petit déjeuner inclus. Réservations: 1-888-541-0405

www.royalwilliam.com

Réservations: 1-888-541-0405

VIEUX-QUÉBEC



AUBERGE DU TRÉSOR: La plus vieille auberge en Amérique du Nord, au coin de la célèbre rue du Trésor et face au Château Frontenac. Forfait «romantique» (pour 2 pers.) 1 chambre pour 1 nuit, 2 soupers (table d'hôte gastronomique) accompagnés d'une bouteille de vin, 2 digestifs au choix, 2 petits déjeuners, 1 stationnement pour 1 nuit, 159 \$ pour 2 personnes taxes et pourboires en sus. Forfait «Week-End» aussi disponible.

www.aubergedutresor.com

Fax: 1-418-694-0563 • 1-800-566-1876

Chalets & Condos

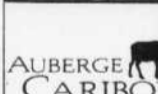
CHARLEVOIX

CONDOMINIUMS À POINTE-AU-PIC
À proximité du Casino, des centres de ski, des boutiques et des bonnes tables de Charlevoix, 35 condos luxueux, neufs, meublés et tout équipés à prix raisonnable. (418) 665-9696

LANAUDIÈRE

CHALET DES PINS Cadre rêvé pour la détente à 1 h au nord de Montréal, maisons de campagne tout équipées, très propres, douillettes et chaleureuses, foyer, bois et literie, T.V., vidéo, b. tourb. Ski à 1 km, autres activités à prox., restauration sur place. www.chaletdespins.com (450) 834-3401

LAURENTIDES

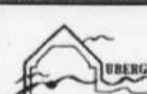


TREMBLANT à son meilleur pour le ski de fond et alpin, raquette et détente. Sport, quiétude et bonne bouffe. 59 \$/pers. occ. double avec déj. Jusqu'au 14 février, 2^{ème} nuit 39 \$/pers. occ. double, 3^{ème} nuit 29 \$/pers. occ. double avec petit déj. NOUVEAU. Chalets de bois rond avec foyer de pierres, cuisinette, couchant de 6 à 8 personnes. 2 jours 600 \$, 3 jours 750 \$.

www.cariboulodge.qc.ca

Tél.: 1-877-688-5201

SAGUENAY / LAC ST-JEAN



AUBERGE DES BATTURES: Dans un site fabuleux, entre le fjord et la forêt, l'auberge vous ouvre une porte sur le rêve... Salle à manger panoramique, cuisine fine et créative, cadre naturel propice au repos, 32 chambres ***. Accès direct par les sentiers. Nombreux forfaits disponibles: Motoneige, pêche blanche...

www.battures.ca

1-800-668-8234

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

LAURENTIDES

HÔTEL LA SAPINIÈRE****

La Signature par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique. Bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfait Romantique disponible.

www.sapiniere.com

Tél.: (800) 567-6635



POUR ANNONCER, CONTACTER JEAN DE BILLY
AU (514) 985-3322 OU 1-800-363-0305 • jdebilly@ledevoir.com

La fine fleur des maîtres hôteliers

Caractère Cuisine Charme Calme Courtoisie

RELAYS & CHATEAUX

Cantons de l'Est

Auberge Hatley **** | North Hatley

Relais & Châteaux et Relais Gourmands. Venez profiter de l'hiver à North Hatley et vous faire dorloter dans la seule auberge au Québec récipiendaire du prix 5 DIAMANTS AAA / CAA pour la salle à manger. Une des grandes caves à vin du Québec, sélection de plus de 1 400 étiquettes. Plusieurs chambres avec foyer au bois, vue sur le lac, balcon et/ou bain tourbillon. Forfaits «Plaisirs de l'hiver». Pour faire plaisir... Le CERTIFICAT-CADEAU de l'Auberge Hatley RELAYS & CHATEAUX. Rés.: 819-842-2451 ou 800-336-2451; www.aubergehatley.com

Charlevoix

La Pinsonnière | Cap-à-l'Aigle

Table d'or du Québec 2001 - Grands Prix du Tourisme. Un petit paradis au bord du Saint-Laurent maintenant ouvert toute l'année. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer: piscine intérieure et soins détente au Mini-Spa. Forfait Aux Fourneaux: Venez cuisiner avec le chef Jeannot Lavole. Grande première musicale les 8 et 9 février. 1-800-387-4431 www.lapinsonniere.com

Laurentides

Hôtel-restaurant L'Eau à la Bouche | Ste-Adèle

Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Relais & Châteaux - relais Gourmands couronné Table d'or du Québec au grand Prix du Tourisme 1998. Fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Offrez à un être cher un certificat-cadeau. Informez-vous de nos forfaits au (450) 229-2991 ou 1-888-828-2991. www.leaualabouche.com

Monterégie

Hostellerie Les Trois Tilleuls | St-Marc sur le Richelieu

Hostellerie Les Trois Tilleuls & Spa Givenchy

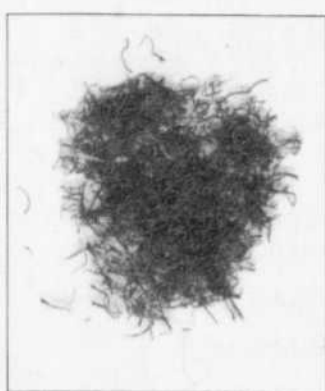
www.lestroistilleuls.com

www.spagivenchy.com

SAMEDI

SAVEURS

L'ÉPICE LA PLUS CONVITÉE ET AUSSI LA PLUS CHÈRE DU MONDE PROVIENT DU CROCUS SATIVUS. LE SAFRAN COMPORTE DES STIGMATES QUI SE VENDENT AU PRIX DE L'OR. AU FIL DES SIÈCLES, MARCHANDS, CARAVANIERES, ET FRAUDEURS SE SONT ENRICHIS SUR CETTE PLANTE QUI SERVAIT AU DÉPART DE TEINTURE.



Le safran en accéléré, de son épanouissement à la délicieuse épice, la plus chère du monde.

Pour quelques pistils de safran

«Un âne ne connaît pas la valeur du safran»
— Proverbe du Cachemire

Son origine floue place le safran en Turquie ou peut-être au Cachemire où il serait apparu il y a 5000 ans. Les Grecs et les Romains l'appréciaient pour son pouvoir colorant et odoriférant. Peu après la mort de Bouddha, 500 av. J.C., les bonzes choisirent de teindre, en signe de respect, leur robe de couleur safran. La subtilité envoûtante de son parfum et l'empreinte tinctoriale que laissent ses pistils prédestinaient cette fleur à voyager. Cultivée par les Arabes en Espagne, elle se retrouve très vite sur le pourtour de la Méditerranée. Depuis toujours, le safran demeure l'épice la plus convoitée, laissant place aux trafiquants et faussaires de toutes les

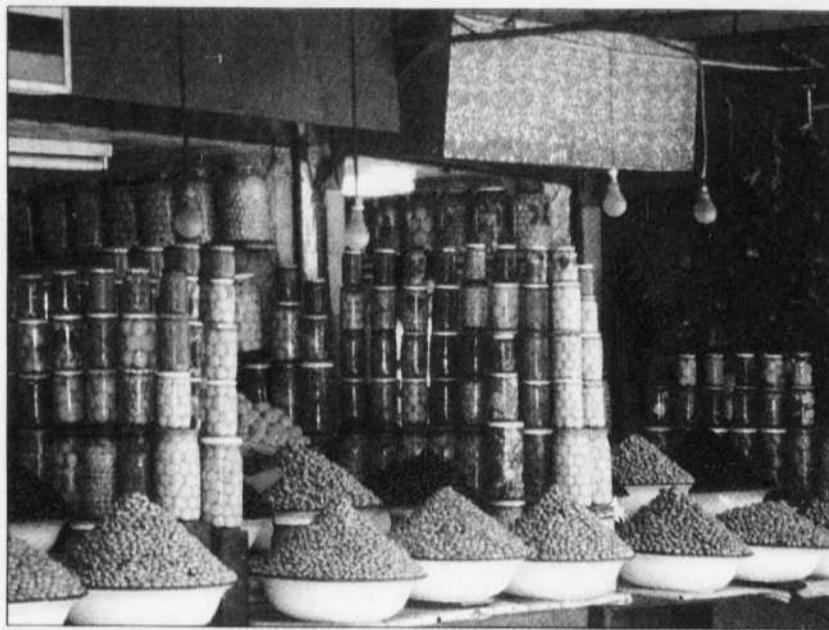


Philippe Mollé

époques. Selon Maguolone Toussain-Samat, historienne et anthropologue de l'alimentation, on brûlait au XII^e siècle, sur la place publique, les faussaires et leur marchandise. Un édit ordonnait la confiscation et la distribution de cette plante (épice) qui servait surtout aux bourgeois bien nantis pour teindre les étoffes.

Les faussaires du goût

Le safran est une épice facile à imiter. Pour les faussaires, une manne inestimable facile à vendre en échange de dollars. Pourtant, si l'on ne prend pas quelques précautions, ces stigmates cueillis un à un peuvent facilement tromper le plus habile des connaisseurs. Il faut éviter d'acheter dans des quelconques marchés, du safran appauvri, coloré avec du curcuma ou encore des pétales de carthame qui peuvent facilement passer pour



le riche crocus. Pour s'y retrouver, les pistils doivent être de couleur pourpre violacé et ne jamais être trop secs ou éventés. Dans ce cas, il est fortement conseillé d'acheter les stigmates en entier plutôt que la poudre difficilement reconnaissable. Autre conseil, toujours les acheter en petites quantités. Les meilleurs safrans proviennent d'Iran ou d'Espagne qui s'est dotée d'une appellation d'origine contrôlée qui établit d'une façon claire pour le safran de la Mancha un label qualitatif. Bien qu'il s'en produise un peu partout : au Maroc, en Inde, en Turquie, en Tunisie, en France..., le safran n'en demeure pas moins une épice rare qu'on utilise avec parcimonie. L'Iran reste le premier producteur avec 80 tonnes par an tandis que l'Espagne, qui produisait 120 tonnes au début du XX^e siècle, chiffre désormais sa récolte à trois tonnes par année. La paella, tout comme le risotto en Italie, sont devenus, à cause du safran, des plats chers et pourtant jadis c'étaient ceux de tous les jours, ceux des pauvres.

Fiche technique Crocus sativus

Plante bulbeuse appartenant à la famille des iridacées. Floraison entre mai et novembre. Chaque bulbe donne de une à trois fleurs qui s'ouvrent en entonnoir. De couleur pourpre violacé, la fleur donne trois étamines jaunes et un filament blanc qui se divise en trois stigmates de couleur rouge. Il faut 150 000 fleurs pour obtenir un kilo de safran. Les produits de remplacement couramment utilisés sont : le safran des Indes (curcuma), le safran du Mexique (pétale de carthame), stigmates de maïs colorés, et même parfois, en poudre, de la brique moulue.

■ Recettes et petite histoire du safran
www.saveurs.sympatico.ca/ency_2/safran/safran.htm

Toutes les photos sont de Philippe Mollé à l'exception des deux premières qui proviennent du comité touristique du Rouergue.

Tout baigne dans l'huile

Petit glossaire pratique de l'huile d'olive

Pour répondre à la demande de bon nombre de lecteurs, voici un petit rappel pour acheter au mieux votre huile d'olive.

- S'assurer d'une huile de petit producteur ou de coopérative.
- Vérifier la date de récolte ou de mise en bouteille. Une huile d'olive est bonne pour une période de deux ans.
- Choisir une huile extra vierge (la couleur n'étant pas un critère qualitatif).
- L'idéal serait de disposer d'au moins deux huiles. Une d'usage courant et une huile qualitativement plus fine pour ajouter à la toute fin.
- Prix à payer: il existe des prix qui peuvent varier en fonction de la récolte du pays d'origine et de subventions accordées à certains pays pour l'huile d'olive.
- Une bouteille de qualité moyenne, mais toutefois avec une huile sans défaut, devrait se payer, pour 500 ml, entre 8 \$ et 12 \$.
- Pour une huile de qualité supérieure, prévoir de 13 \$ à 20 \$.
- Finalement, les dénominations AOC, IGP, DOP, sont des garanties d'origine et de qualité certaine du produit.

La recette de la semaine

Soupe de poissons à l'ail rôti

Pour 6 à 8 personnes

- 1,5 kilo de poisson (lotte, vivaneau et dorade)
- 2 oignons pluchés et hachés
- 4 tomates entières
- 1 branche de céleri
- 1 branche de fenouil
- 1 carotte épluchée et coupée
- 10 gousses d'ail
- Le blanc d'un petit poireau
- 125 ml (1/2 tasse) d'huile d'olive
- 2,5 l d'eau froide
- 10 à 12 pistils de safran
- Sel et poivre au goût

Nettoyer et écailler les poissons.

Couper en tronçons.

Dans un grand chaudron, faire chauffer l'huile et faire revenir sans coloration le poisson, les légumes, sauf l'ail durant trois à quatre minutes.

Ajouter les tomates et l'eau puis porter à ébullition. Assaisonner légèrement et laisser cuire ainsi durant 20 minutes.

Pendant ce temps, faire rôtir au four les gousses d'ail avec la pelure durant 10 minutes à 350 °F.

Prendre 125 ml (1/2 tasse) du liquide de la soupe, et laisser infuser le safran durant 5 minutes.

Retirer la pelure de l'ail et ajouter à la soupe le liquide safrané et l'ail.

Passer le tout au robot et laisser cuire de nouveau à feu doux, 3 à 4 minutes.

Assaisonner et servir avec une sauce rouille et des croûtons.

GASTROSCOPIE

Les Lords se démocratisent

Depuis 75 ans qu'il existe, ce club sélect montréalais a décidé d'ouvrir sa noble demeure au public. Construite en 1881, cette somptueuse bâtisse classée monument historique, jadis réservée aux Lords et Ladies, propose désormais des samedis soir thématiques alliant gastronomie et musicologie.

■ Pour renseignements: (514) 849-7338, samedi soir et brunch du dimanche.

Étoilés du Michelin

Décidément, rien ne transpire des célèbres bureaux aussi protégés que l'ex-KGB. Pas question de connaître les nouvelles recrues du Michelin. Des bruits de couloir semblent dire que Jean-Michel Lorrain de la Côte Saint-Jacques à Joigny pourrait bien reprendre, comme en 2001, sa troisième étoile. On sait cependant qu'il participera cette année au festival Montréal en lumière.

Cigares sur le Web

Voici quelques sites qui intéresseront les amateurs de cigares.

- www.gerard-pere-et-fils.com (achats en ligne)
- www.cigars-havanas.com (les meilleurs prix, de 15 % à 40 % moins chers)
- www.elpuro.domainvalet.com (site très pratique pour les néophytes)

BIBLIOSCOPIE



RÊVES D'ÉPICES, POIVRES ET PIMENTS

Marie Abadie, Jean-Pierre Dieterlen, Marianne Paquin
Luçon France, Éditions du Chêne, décembre 2001, 174 pages

Magnifiquement illustré, ce livre est avant tout un livre de recettes qui sont réalisées par la très célèbre épicerie parisienne Fauchon. On y retrouve l'origine et l'explication de ce que sont les épices et les aromates. J'ai essayé la délicieuse recette de concassée de tomates et fenouil à la citronnelle et les œufs au lait à la fève tonka. Tendrez-vous faire voyager sur la route des épices.

LES ARTISANS DE LA TABLE

Mont-Royal Chocolatier
Anciennement La Maison du Chocolat
Olivier LETARD
Créateur chocolatier
Chocolats fins, gros et détail
4466, rue Marquette / coin Mont-Royal
Montréal (514) 526-3335

La boutique du meunier
1520 Fleury est. 382-4328
Maintenant, deux adresses
Pains biologiques et pâtisseries sans sucre
faits de farines maison, moulues sur pierres
dans les 24 heures précédant la cuisson
boulangerie-meurerie
Capucine et Tournesol
226 Bernard ouest, Montréal, 271-0232
<http://www.renomatic.com/capucine>

Pâtisserie - Confiserie - Chocolaterie
CHOCOLATS SPÉCIAL ST-VALENTIN
DESSERTS AFFRIOLANTS
Viennoiseries - Tartes aux pralines
Ballotins - Marrons glacés - Amandes
Princesse - Café Terra
273-9335
819, rue Laurier Est

La fromagerie HAMEL
le spécialiste des fromages depuis 1961
Un monde de saveurs
- Fromages exclusifs et affinage sur place
- Fromages à la coupe devant le client
- Spécialiste en dégustation de vins et fromages
- Charcuterie, épicerie fine, pains et croissants

220, Jean-Talon est, Montréal (Marché Jean-Talon)
Tél.: (514) 272-1161 • Fax: (514) 272-1163
www.fromageriehamel.com
2117, rue Mont-Royal Est, Montréal
Tél.: (514) 521-3333
9196, Sherbrooke Est, Montréal
Tél.: (514) 355-6657
622, Notre-Dame, Repentigny
Tél.: (450) 654-3578

Beljeman & Barton
Marchands de thé à Paris depuis 1919
5131, rue Sherbrooke ouest, Montréal, Québec H4A 1T2
Tél.: 514/369-6601 - Fax: 514/369-9011
PARIS - MONTRÉAL - LA HAYE - LONDRES - GENÈVE - MILAN - TOKYO - NAYA

SAUMOM
BOUTIQUE ALIMENTAIRE
ACCESSOIRES CADEAUX
30 délicieuses façons de savourer le saumon Atlantique
Tout est concocté sur place incluant le saumon fumé
Plats cuisinés, sushi, service traiteur
1318, av. Mont-Royal Est, Montréal (514) 526.1116
345, av. Victoria, Westmount (514) 488.0116

Boucherie MARCHÉ
AGNEAU QUÉBÉCOIS DU K.R.T.
Pour les fins gourmets
Marché Jean-Talon (514) 270-7732

Anjou Québec
Fondé en 1953
Sa qualité fait sa renommée
C'est avec l'amour du métier, le respect pour ses traditions, qu'Anjou Québec vous sert avec passion.
Voici notre menu pour la fête de l'Amour:
ENTRÉES FROIDES OU CHAUDES:
* Le Foie gras poêlé au Sauternes
* Le Tian de Légumes Grillés et sa Quenelle au Chèvre et Basilic
* La Coquille de Pétoncles à la Julienne de Poireaux
PLAT PRINCIPAL:
* Le Carré d'Agneau pour deux en Croûtes d'Herbes et Ail en Chemise
* Le Grenadin de Veau aux Morilles et sa Sauce au Porto
* Le Suprême de Caille en Amoureux
* Les Crevettes Sautées aux Pommes et Curry
FROMAGES:
* Le Camembert Isigny Ste-Mère au lait cru
* Le Caprifeuille au lait cru - Le Chevreton
* Le Roquefort Papillon Noir - Le Migneron
DESSERTS:
* Le Coeur Tendre à la Mousse au Chocolat
* Les Truffes Maison au Chocolat ou Praliné
1025 rue Laurier Ouest, Outremont
(514) 272-4065 / 4086

IGA LES MARCHÉS LOUISE MÉNARD
Parce que c'est bon, du chocolat!
Saint-Lambert (av. Victoria - boul. St-Wilfrid-Laurier) • Le des Saveurs • Montréal (Complexe Desjardins)